

Remarks/Arguments:

Claims 1, 11, 13, 23, 25 and 36 have been amended to more clearly present claims of the present invention. Claims 11, 23 and 36 have been amended to claim elements of a preferred embodiment of the invention. No new matter has been added.

In paragraph 3-4 of the office action, the Examiner rejects claims 1-37 under 35 U.S.C. 102(e) as being anticipated by Chanod (6,393,389). The Examiner says as to Claims 1, 13 and 25, Chanod teaches

"c) obtaining additional context using a link related to the first text if the unique phrase is not found; (using the translation sources 218 to obtain translations in the target language of the multi-token expressions, col 12, lines 15-20);". Applicant disagrees. Chanod is silent any additional context according to the present invention.

Examiner appears to be reading the "obtaining additional context using a link related to the first text" as being obtaining text from any link. In Examiners citation of Chanod "using the translation the translation sources 218 to obtain translations in the target language of the multi-token expressions, col. 12, lines 15-20", Chanod is not "obtaining additional context using a link related to the first text" as shown in the claim but is instead obtaining additional translation sources.

Referring to the last two paragraphs of the present specification, beginning on page 9 line 3 and the paragraph beginning on page 10 line 20 the additional context is clearly provided by a link within the document containing the text to be translated. An example provided shows the link being part of a sentence of the text to be translated. The specification says in part:

"Hyperlink checking. This procedure is used to check whether or not a sentence or some words in the sentence have hyperlinks. For the documents published in HTML, the hyperlink can be a named location within the current page, or a URL acting as a network address. A URL to be processed must satisfy the following conditions:"

Furthermore, the common meaning as well as the specification support for the word "context" in "obtaining additional context using ~~a~~ the link related to the first text" of the claim is to text of the document containing the first text as providing "context" of the first text. According to "the Free Dictionary" by Farlex at www.thefreedictionary.com, "Context" is "The part of a text or statement that surrounds a particular word or passage and determines its meaning". The "obtaining additional context" of the claim accordingly must be read as obtaining additional context of the word or phrase being translated. Thus, "translating first text in a first language to second text in a second language", of the claim is translating ***in an electronic document having said first text, said electronic document further having a link to additional context related to said first text.***

In order to further clarify this important distinction in the claims, Applicant has amended the claims accordingly. Applicant submits that amended Claim 1 is allowable, which allowance is respectfully requested.

Amended Claims 13 and 25 comprise substantially the same limitations as amended Claim 1 and are therefore also allowable, which allowance is respectfully requested.

Claims 11, 23 and 36 have been narrowed to present limitations of a preferred embodiment. Support for the amendments is found in the last two paragraphs beginning on page 9 line 3 and the paragraph beginning on page 10 line 20. Amended Claims 11, 23 and 36 are allowable, which allowance is respectfully requested.

Furthermore, claims 2-12, 14-24 and 26-37 are allowable as amended are in condition for allowance as they depend on respectively allowable independent claims, which allowance is respectfully requested.

It is respectfully submitted that the application is now in condition for allowance, which allowance is respectfully requested.

RESPECTFULLY SUBMITTED

/John E Cambell/ #52,687

BY: _____

JOHN E. CAMPBELL-AGENT
Registration No. 52,687
Phone: 845-433-1156
Fax: 845-432-9786